

# 4 - Goodbye to You

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] OS**

EPISODE 4:

GOODBYE TO YOU

**[00:10] ---**

*As far back as I can remember,  
my mother wasn't around.*

**[00:16] ---**

*I was raised by Hachiro.*

**[00:20] ---**

*Stand up.*

**[00:22] ---**

*You've got to become strong, Tatsuko.*

**[00:32] ---**

*I read the documents on the Kirigakure Style  
that my ancestor, Tatsuko, had left behind...*

**[00:37] ---**

*and trained with Hachiro day after day.*

**[00:40] ---**

*That was my world.*

**[00:45] ---**

*It was cold every day...*

**[00:48] ---**

*and I was irate.*

**[00:49] ---**

*Every time I left the mountain,*

**[00:51] ---**

*I'd make mischief by doing something  
called "test-slashing" with a demon sword.*

**[00:56] ---**

*It's a thief!*

**[00:58] ---**

*She went that way, huh?  
Not letting her get away!*

**[01:05] ---**

*That's...*

**[01:07]** ---

*a witch!*

**[01:11]** ---

*But then, one day...*

**[01:15]** ---

*The heck is this little Ashura-looking brat?*

**[01:18]** ---

*Let me go!*

**[01:20]** ---

*Is this who Baba Yaga really is?*

**[01:25]** ---

*Who the hell are you?*

**[01:27]** ---

*- That one belongs to us!*

*- Whoa!*

**[01:31]** ---

*Hinoyagihayao-no-kami...*

**[01:34]** ---

*I call out with utmost respect.*

**[01:36]** ---

*Exorcise this Spirit of Calamity!*

*Purify and silence it!*

**[01:50]** ---

*On that day...*

**[01:52]** ---

*my world changed.*

**[01:54]** ---

*Shoot, so it's immortal?*

**[01:57]** ---

*I don't have time to deal*

*with something like this.*

**[02:04]** ---

*What are you looking at, Ashura?*

**[02:08]** ---

*I wuv you!*

**[02:10]** ---

*Make me your wife!*

**[02:12]** ---

*The Kirigakure Clan is known*

*for producing generations of powerful boys!*

**[02:17]** ---

*Huh? You're a girl?*

**[02:19]** ---

*I'm going to be gorgeous*

*when I grow up, okay?*

**[02:22]** ---

*Okay? That's a yes, right?*

**[02:23]** ---

*Idiot! You're so creepy!  
I can't stand little kids!*

**[02:27]** ---

*Get off of me!*

**[02:30]** ---

*Hachiro! I'm going to make a baby  
with this guy! That's okay, right?*

**[02:34]** ---

*It's not okay!*

**[02:35]** ---

*And anyway, you can't make babies yet!*

**[02:39]** ---

*No way around it.*

**[02:40]** ---

*Come back as soon as you've had the baby.*

**[02:43]** ---

*- Okay!  
- Have you two heard even a word I've said?*

**[04:20]** ---

*Hey, so where are we going?*

**[04:23]** ---

*Are we going to live together?*

**[04:26]** ---

*Ugh, these reports are such a pain in the butt.*

**[04:29]** ---

*I guess I'll just put down some random B.S.*

**[04:32]** ---

*Hey, what's your name?*

**[04:34]** ---

*Kirigakure.*

**[04:36]** ---

*That's your last name.  
What's your first name?*

**[04:46]** ---

*All right, you're Shura Kirigakure, then.*

**[04:50]** ---

*From here on in, call yourself that.*

**[04:55]** ---

*Okay!*

**[04:56]** ---

*Hey!*

**[04:57]** ---

*Don't sleep on me!*

**[05:01]** ---

*Wake up!*

**[05:09]** ---

Hachiro...

**[05:11]** ---

Where are we?

**[05:13]** ---

You seem to have healed physically,  
so we brought you here...

**[05:17]** ---

Tatsuko.

**[05:20]** ---

What's up... with those eyes?

**[05:30]** ---

M-My body...

**[05:32]** ---

Our eyes can control  
whatever body we gaze upon.

**[05:37]** ---

We didn't want to use it now,  
since overuse will make us go senile...

**[05:43]** ---

but it's your fault for not obeying us.

**[05:51]** ---

Oh, I get it now.

**[05:53]** ---

I always thought it was weird.  
I can understand the first one,

**[05:56]** ---

but I couldn't understand why  
the later Tatsukos were so submissive and obedient.

**[06:02]** ---

I feel sorry for you...

**[06:05]** ---

Hachiro.

**[06:07]** ---

Sealed inside your immortal body...

**[06:10]** ---

you're all alone in this lake  
for as long as you live.

**[06:14]** ---

I mean, how lonely is that?

**[06:19]** ---

But... no matter how much I look like her,  
I'm not the woman you loved!

**[06:24]** ---

You're wrong! You're Tatsuko!

**[06:26]** ---

I'm Shura Kirigakure!

**[06:28]** ---

A different woman who's seen a different world!

**[06:31]** ---

Shut up!

**[06:33]** ---

You belong to us!

**[06:40]** ---

*Oh, crap!*

**[06:41]** ---

*Who would've thought  
he had an ace in the hole like this?*

**[06:45]** ---

*I should've known!*

**[06:48]** ---

*I can't take my eyes off his...*

**[06:51]** ---

You will bear me a child.

**[06:53]** ---

*My head feels numb...*

**[06:56]** ---

*and I can't... make a sound.*

**[06:59]** ---

Shura!

**[07:01]** ---

Are you the bastard named "Hachiro"?

**[07:04]** ---

Rin!

**[07:07]** ---

Rin!

**[07:09]** ---

Yukio!

**[07:10]** ---

Who the hell are you two?

**[07:12]** ---

Who are you to this woman?

**[07:14]** ---

No matter.

**[07:15]** ---

Now we have human men in our clutches.

**[07:19]** ---

All that's left to do is to make you docile...

**[07:22]** ---

Tatsuko.

**[07:27]** ---

Let me go!

**[07:29]** ---

Dammit! You can heal right away?

**[07:32]** ---

*That one...*

**[07:33]** ---

*He's no human.*

**[07:35]** ---

*He looks powerful.*

**[07:37]** ---

Get started before he comes back.

**[07:40]** ---

What are you talking about?

**[07:42]** ---

You shall serve as the stud.

**[07:48]** ---

*I can't...*

**[07:49]** ---

*move my body!*

**[07:50]** ---

*Does this demon... have hypnotic powers?*

**[07:53]** ---

Stop it, Hachiro!

**[07:55]** ---

Don't do this!

**[07:56]** ---

He's still just a kid!

**[07:58]** ---

Then, you be the one to make a move.

**[08:10]** ---

Go!

**[08:19]** ---

Shura!

**[08:29]** ---

Shura!

**[08:35]** ---

Hey—

**[08:36]** ---

Hey, h-hold up a second!

**[08:37]** ---

H-Hey! Stop it!

**[08:47]** ---

Hey, my bad.

**[08:49]** ---

Oh, not a problem.

**[08:53]** ---

These flames...

**[08:56]** ---

Just as we thought, he's not a human!

So, what is he?

**[08:59]** ---

*Satan...*

**[09:00]** ---

*Slash!*

**[09:03]** ---

Hand over Shura, you snake bastard!

**[09:05]** ---

Precisely what I should be saying to you!

**[09:08]** ---

- Tatsuko belongs to us!

- So fast!

**[09:10]** ---

No matter where she goes  
or what she does,

**[09:12]** ---

so long as we have a contract,  
she'll never leave our side!

**[09:16]** ---

Shura's going to live a long life!

**[09:18]** ---

Until she becomes an old hag!

**[09:24]** ---

Just...

**[09:25]** ---

let her go now!

**[09:28]** ---

That's right, Tatsuko will live a long life.

**[09:32]** ---

Like a phoenix rising from the ashes.

**[09:35]** ---

She'll stay young for all eternity.

**[09:37]** ---

And live by our side!

**[09:43]** ---

Hah! I'm not getting through to you at all!

**[09:45]** ---

All right, Plan B!

**[09:47]** ---

I'm going to burn you with my flames so relentlessly,  
you won't be able to heal in time!

**[09:51]** ---

Stop it, Rin! That's not going to help!

**[09:53]** ---

Never mind.

**[09:55]** ---

Sorry about this, you two.

**[09:58]** ---

Tatsuko!

**[09:59]** ---

Hey! Are you kidding me?

**[10:03]** ---

- Shura!

- As if we'd let you!

**[10:05]** ---

Rin...

**[10:06]** ---

Hold Shura down, will you?

**[10:08]** ---

We can't have her die now.

**[10:15]** ---

Hachirotarō...

**[10:18]** ---

Why don't you make a contract with me?

**[10:21]** ---

A contract?

**[10:23]** ---

That's right.

**[10:25]** ---

A contract that would be mutually beneficial.

**[10:30]** ---

At this rate, if you drive her to the brink with all your might, that woman will only commit suicide.

**[10:35]** ---

Is that what you want?

**[10:40]** ---

What are the conditions of this contract?

**[10:43]** ---

Void your demon sword contract with that woman and transfer it as is to me.

**[10:48]** ---

Along with your ability to regenerate blood.

**[10:50]** ---

In return, you can rest assured about the child.

**[10:55]** ---

I will...

**[10:56]** ---

do all that I can to make sure she's impregnated.

**[11:02]** ---

Hmm?

**[11:03]** ---

Huh?

**[11:06]** ---

What?

**[11:10]** ---

Look, you...

**[11:12]** ---

What are you talking about?

**[11:14]** ---

This would be simpler...

**[11:17]** ---

if you could've had a child with Tatsuko.

**[11:20]** ---

But you're nothing more than a hollow shadow of your physical form as a Hydra masquerading as a human.

**[11:25]** ---

I said that I'll conceive a child with that woman in your place.

**[11:30]** ---

Hypnotizing the woman you loved to make her do all your bidding...

**[11:33]** ---

Isn't that sad?

**[11:35]** ---

I've been close to her for a long time, so I can make it work without her being under a spell.

**[11:39]** ---

But only if you take that woman's power and transfer it to me.

**[11:44]** ---

Wh-What the hell's he talking about?

**[11:46]** ---

Shh!

**[11:46]** ---

Does he have some kind of plan?

**[11:48]** ---

O-Of course he has a plan!  
Just shut up!

**[11:51]** ---

I want power and strong physical regeneration skills.

**[11:56]** ---

At any cost.

**[12:00]** ---

*You do have some kind of plan, right, Yukio?*

**[12:03]** ---

What are you doing, droning on and on like that?

**[12:06]** ---

If I void Tatsuko's contract, then once she bears a child, the other Tatsuko will end up aging!

**[12:13]** ---

If that's so revolting to you, then all you have to do is kill the aging Tatsuko with your own hands, right?

**[12:18]** ---

What did you say?

**[12:19]** ---

We could never kill Tatsuko with our own hands!

**[12:23]** ---

What about voiding the demon sword's power...

**[12:25]** ---

and leaving just the contract's lifespan limit in place?

**[12:27]** ---

That's one thing that we cannot do! Tatsuko will die!

**[12:31]** ---

Then, there's no way around it, I guess.

**[12:34]** ---

After the aging Tatsuko gives birth to a child, I'll talk her into letting me kill her.

**[12:39]** ---

If you want, I can have the next generation give birth and kill her, too.

**[12:42]** ---

I can even create a system that will track all this semi-eternally after I've died.

**[12:48]** ---

I actually have money, you know.

**[12:50]** ---

If you give me what I want, I won't skimp on aiding you.

**[12:53]** ---

If I have that demon sword and regenerative powers,

**[12:55]** ---

then I can probably see eye to eye with my nuisance of a brother, too.

**[13:00]** ---

Yukio!

**[13:01]** ---

No way are you serious about this, right?

**[13:13]** ---

Sorry, Rin.

**[13:15]** ---

I want to become stronger.

**[13:18]** ---

If I have Hachirotarō's  
physical regenerative powers,

**[13:21]** ---

I should be able to run  
more in-depth experiments.

**[13:25]** ---

So, from now on...

**[13:29]** ---

I won't be needing your help!

**[13:35]** ---

Damn you!

**[13:37]** ---

Pointing a gun at me again!

**[13:39]** ---

No way can you shoot me!  
This is just like that other time!

**[13:42]** ---

No way can you shoot me!

**[13:51]** ---

Rin!

**[13:52]** ---

If I put that many bullets into him,  
it'll take at least 20 minutes for him to revive.

**[13:57]** ---

He was in the way, wasn't he?

**[14:01]** ---

Y-Yukio!

**[14:03]** ---

You...

**[14:05]** ---

Shura...

**[14:06]** ---

If you feel that you can die at any time...

**[14:09]** ---

rather than die in your current idle form...

**[14:11]** ---

couldn't you at least die  
while being useful to me?

**[14:17]** ---

That said...

**[14:18]** ---

you did look out for me, and I wouldn't want you  
to kill yourself or have to be hypnotized.

**[14:22]** ---

Neither do I want to subject you  
to terror or suffering.

**[14:25]** ---

I'll be the one person to show you kindness.

**[14:30]** ---

*Does this kid...*

**[14:31]** ---

*really have a plan of some kind?*

**[14:36]** ---

Well...

**[14:38]** ---

I like you.

**[14:40]** ---

Fine, then.

**[14:54]** ---

Tatsuko...

**[14:56]** ---

Letting you go outside was our mistake.

**[15:00]** ---

Next time, you won't be going outside!

**[15:03]** ---

We will let you stay by my side forever!

**[15:06]** ---

Now it's your turn! Come over here  
and get down on your knees!

**[15:28]** ---

We haven't been this excited  
since that day with Tatsuko.

**[15:42]** ---

Thank you...

**[15:44]** ---

Hachirotarō Okami.

**[15:47]** ---

Now, everything will go as planned.

**[15:51]** ---

Now, Rin!

**[16:03]** ---

More nutrient bullets?  
You sure are predictable!

**[16:06]** ---

You nearly gave me a heart attack!

**[16:09]** ---

That's my little brother!

**[16:11]** ---

C-Curses...

**[16:15]** ---

*Satan...*

**[16:17]** ---

*Campfire!*

**[16:29]** ---

Are you all right, Shura?

**[16:33]** ---

Damn you, Yukio!

**[16:34]** ---

You totally fooled me, you bastard!

**[16:37]** ---

Boy, did I freak out!

Why didn't you say anything, Four-Eyes?

**[16:40]** ---

Your big bro thought

he was going to die from shock!

**[16:42]** ---

I'm sorry about that.

**[16:43]** ---

But if I'd told you, you couldn't have reacted  
so convincingly, could you?

**[16:46]** ---

Oh, wait! To deceive your ally,  
first you gotta...

**[16:50]** ---

Oh well, I forgive you!

**[16:51]** ---

You really are awesome!

**[16:56]** ---

To be honest, that was a long shot.

**[16:58]** ---

Thank goodness  
the enemy was simpleminded.

**[17:01]** ---

And now, you're free.

**[17:05]** ---

*Free?*

**[17:15]** ---

Shura!

**[17:21]** ---

We'll never forgive you!

**[17:23]** ---

You evil heretics  
with no understanding of natural law!

**[17:34]** ---

We will slaughter you!

**[17:37]** ---

H-He's huge!

**[17:39]** ---

The air's so frigid!

**[17:41]** ---

All of you...

**[17:42]** ---

vanish!

**[17:44]** ---

Hachiro!

**[17:52]** ---

Dammit! Where did Shura go?

**[17:54]** ---

First off, why did you start ragging me  
when I was in the middle of a move?

**[17:58]** ---

You knew the enemy was immortal!

**[17:59]** ---

Shut up! You put on that performance,  
so I couldn't rest until I poked you at least once!

**[18:04]** ---

It wasn't just once, you know!

**[18:06]** ---

Jump-kicking me and socking me  
in the stomach... Hey, are you listening?

**[18:07]** ---

Dammit! That thing's so big,  
my flames might not last!

**[18:11]** ---

Oh well, I'm just going to have to try, huh?

**[18:12]** ---

Wait, Rin!

**[18:14]** ---

Huh?

**[18:14]** ---

Hachirotarō's eyes have hypnotic power.

**[18:17]** ---

Hypnotic?

**[18:18]** ---

It might work on you at least 50%!

**[18:20]** ---

Gotcha!

**[18:21]** ---

Whatever you do,  
don't look into his eyes!

**[18:22]** ---

"Hypnotic" means he can control you!

**[18:24]** ---

I know that, all right?

**[18:32]** ---

Rin!

**[18:34]** ---

No way!

**[18:34]** ---

It was even more effective on you?

Are you sure you're a half-demon?

**[18:38]** ---

*I've got to close my eyes!*

**[18:40]** ---

*But if I can't even see my target,*

*how am I going to...*

**[18:44]** ---

Wha...

**[18:46]** ---

K'rik!

**[18:47]** ---

Huh?

**[18:49]** ---

You two were sure hard to find!

**[18:52]** ---

Shima?

**[18:52]** ---

- Oh, wow, what a mess!

- How did you know to come here?

**[18:56]** ---

As part of my Knight training,

I got assigned to the backup unit.

**[19:00]** ---

But due to the blizzard, the unit got held up  
right in front of Lake Towada.

**[19:04]** ---

And I came here to tell you two  
to join us for now.

**[19:08]** ---

I panicked when I didn't find you at the inn!

**[19:10]** ---

Shura's been captured by that thing!

**[19:12]** ---

Huh? Ms. Kirigakure, you mean?

**[19:14]** ---

I'm going to burn that to the ground with my flames  
right now and save her! Give me a hand!

**[19:18]** ---

What? Shouldn't we notify the unit first?

**[19:21]** ---

If we took the time to join the unit...

**[19:23]** ---

there's no question

that Shura would be in danger.

**[19:25]** ---

It wouldn't be too late to test  
my brother's flames before joining the others.

**[19:28]** ---

If you put it that way, how can I say no?

**[19:31]** ---

All right! Let's do this!

**[19:33]** ---

Oh, wait, Shima.

**[19:34]** ---

Hachiro's eyes have hypnotic powers.  
Watch your back!

**[19:38]** ---

You watch your back, Rin!

**[19:39]** ---

You dummy, I wouldn't—

**[19:44]** ---

Dummy!

**[19:47]** ---

Die!

**[19:48]** ---

Die!

**[19:49]** ---

Die!

**[19:51]** ---

Hachiro! Stop it!

**[19:54]** ---

We want to die!

**[19:56]** ---

But...

**[19:57]** ---

we cannot die!

**[20:05]** ---

Hachiro...

**[20:11]** ---

Let's go to sleep together.

**[20:14]** ---

Forever, deep down at the bottom of the lake.

**[20:19]** ---

And I'll...

**[20:20]** ---

stay by your side...

**[20:22]** ---

until you fall asleep.

**[20:31]** ---

Tatsuko...

**[20:38]** ---

Huh?

**[20:39]** ---

Huh? I did it again?

**[20:41]** ---

The blizzard's stopped!

**[20:42]** ---

Huh?

**[20:43]** ---

Hachirotao is...

**[20:44]** ---

Where's he going?

**[20:46]** ---

He's heading for the lake.

**[20:50]** ---

Shura!

**[21:17]** ---

*In the end...*

**[21:19]** ---

*I could never escape Hachiro's grasp.*

**[21:22]** ---

*Oh well, whatever.*

**[21:25]** ---

*I've lived my life  
knowing that I'd die an early death.*

**[21:31]** ---

*And now, you're free.*

**[21:35]** ---

*Easy enough for you to say.*

**[21:38]** ---

*All I've known is that I wanted  
to become stronger...*

**[21:41]** ---

*and that I was going to die  
after giving birth.*

**[21:45]** ---

*I don't know any other way to live.*

**[21:49]** ---

*I have no idea  
how I should live my life now.*

**[21:54]** ---

*So...*

**[21:56]** ---

*I'm okay with this.*

**[23:34] OS**

NEXT TIME

AS IF BEGGING FOR TEARS

---

Revision #1

Created 2026-01-04 23:10:05 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:10:05 UTC by whimsee